

# INTERACRYL ORTHO

(SL) Navodila za uporabo / (EN) Directions for use / (DE) Gebrauchsanweisung  
(CS) Návod k použití / (HR) Uputa za uporabo / (RU) Инструкции по использованию  
(MK) Препорака за употреба / (ES) Instrucciones de uso  
(KK) Пайдалану бойынша нұсқаулық



Proizvajalec / Producer / Hersteller  
Interdent d.o.o. · SI - 3000 CELJE  
Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00  
E: info@interdent.cc · [www.interdent.cc](http://www.interdent.cc)

Type: 1

CE 0197

Verzija: 09/2023

Datum: 22.2.2023

Made in Slovenia

**CS**

INTERDENT s.r.o.  
Foerstrova 12, Strašnice  
CZ-10000 Praga  
T: +420/274 783 114  
F: +420/274 820 130  
E:interdent@interdent.cz

**SR**

INTERDENT d.o.o.  
Zemunska 22, lok 3  
RS-11070 Novi  
Beograd  
T/F: +381/11 217 53 74  
www.interdent-bg.com

**SK**

INTERDENT SK s.r.o.  
Za dráhou 21  
SK-902 01 Pezinok  
T: 0903 418 001  
E: interdent@interdent.sk

**HR**

INTERDENT d.o.o  
Vinogradski odvojak 2d  
HR-10431 Sveta Nedelja  
T: +385/1 3873 644  
F: +385/1 38736 17  
E: interdent@interdent.hr

(SL) Navodila za uporabo .....	4 - 5
(EN) Directions for use .....	6 - 7
(DE) Gebrauchsanweisung .....	8 - 9
(HR) Uputa za uporabo .....	10 - 11
(RU) Инструкции по использованию .....	12 - 13
(MK) Препорака за употреба .....	14 - 15
(CS) Návod k použití .....	16 - 17
(ES) Instrucciones de uso .....	18 - 19
(KK) Пайдалану бойынша нұсқаулық .....	20 - 21

**INTERACRYL ORTHO** (akrilatna masa za ortodontijo)

Interacryl ortho je hladnopolimerizajoča umetna masa, brez kadmija, na osnovi metilmetakrilata: polimera (prah) in monomera (tekočina). Prah je prosojen. Barve tekočin: prosojna, roza, rdeča, modra, zelena, rumena. Interacryl ortho je v skladu z zahtevami standarda EN ISO 20795-2.

**Indikacije:**

Samo za snemno protetiko.

- Ortodontski aparati.

**Kontraindikacije:** Možnost alergijske reakcije na PMMA. Nopolimeriziran oz. slabo polimeriziran material ne vnašajte v pacientova usta.

**Predvideni uporabniki:** Izdelek je namenjen profesionalnim uporabnikom – zobotehnikom.

**Navodilo za uporabo - pršilna tehnika:** Suhe mavčne modele prepojimo z vodo in nato izoliramo z Izoacrylom. S pomočjo pršilne plastenke nanese PRVO PLAST PRAHU, nato prah ovlažimo s tekočino v izbrani barvi s pomočjo priložene kapalke. Takoj, ko prah absorbira tekočino, nanese naslednji sloj prahu. Prah in tekočino izmenično nanašamo na model do željene debeline ortodontskega aparata. Zadnja faza nanosa je vedno tekočina. Ko masa izgubi sijaj in se ustvari motna površina, vložimo mavčni model z nadgradnjo iz umetne mase v lonec za polimerizacijo.

Temperatura vode: 45 - 55 °C

Pritisk v loncu za polimerizacijo: 2,5 bara

Čas polimerizacije: 20 minut

**Navodilo za uporabo - konvencionalna metoda:**

**Mešalno razmerje pri sobni temperaturi:**

**Mešalno razmerje: 14,7g prahu / 7ml tekočine (2,1 g prahu / 1 ml tekočine)**

Čas nabrekanja (sobna temperatura): 9 minut

Čas obdelave (sobna temperatura): 6 minut

Čas polimerizacije: 20 minut

Tekočino in prah mešamo tako dolgo, da se ne lepi na stene posode (cca 20 sekund). Po približno 5 minutah nabrekanja pri sobni temperaturi je masa plastična in jo lahko nanesimo na mavčni model. Modelirani - oblikovani ortodontski aparat polimeriziramo v loncu za polimerizacijo.

Temperatura vode: 45 - 55 °C

Pritisk v loncu za polimerizacijo: 2,5 bara

Čas polimerizacije: 15 minut

**Opozorilo:** Ne mešajte polimere (prahu) z drugo monomero (tekočino)! Hrani izdelek v vodi na 50 °C 1 uro ali v vodi pri sobni temperaturi 24 ur pred vstavitvijo v pacientova usta.

**Nevarno:** Lahko vnetljiva tekočina in hlapi. / Lahko povzroči draženje dihalnih poti. / Povzroča draženje kože. / Lahko povzroči alergijski odziv kože. / Povzroča hudo draženje oči. / Hraniti ločeno od vročine, isker, vročih površin, odprtega ognja. – Kajenje prepovedano. / Hraniti v tesno zaprti posodi. / Ne vdihavati hlapov. / Pri stiku s kožo umiti z veliko mila in vode. / Nosite zaščitno obleko, zaščitna očala in zaščitne rokavice. / pri stiku z očmi: previdno izpirajte z vodo nekaj minut. Odstranite kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem. / Če draženje oči ne preneha: poiščite zdravniško pomoč/oskrbo. / Odstraniti vsebino/embalazo v skladu z lokalno zakonodajo

**Osebna zaščita:** Pri ravnanju z izdelkom uporabite nitrilne rokavice, pri možnem vdihavanju monomere uporabite obrazno masko s filtrom A1 pri obdelavi polimeriziranega izdelka pa masko s filtrom FPP1.

**Stranski učinki:** Možnost alergijske reakcije na MMA in PMMA.

**Obvestilo:** O vsakem resnem zapletu, do katerega je prišlo v zvezi s pripomočkom, je potrebno obvestiti proizvajalca in pristojni organ države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient stalno prebivališče.

**Hramba:**

- pri sobni temperaturi
- v zračnem prostoru
- zaščiteno pred sončno svetlobo
- izven dosega otroških rok

**Garancija:** Naša pisna, ustna ali praktična navodila za uporabo temeljijo na naših izkušnjah in testiranjih, zato se lahko smatrajo kot neobvezujoča. Ker nimamo nadzora nad uporabo in obdelavo, je za le-to odgovoren uporabnik.

**INTERACRYL ORTHO** (resin for orthodontics)

Interacryl ortho is a self-curing methyl methacrylate for use in orthodontics and is supplied in the polymer/monomer form. The monomer is available in several shades. Interacryl ortho is in accordance with demands of standard EN ISO 20795-2.

**Indications:**

For the removable prosthetics only:

- Orthodontic appliances

**Contraindications:** The possibility of an allergic reaction to PMMA. Unpolymerised or poorly polymerised material don't place in the mouth

**Intended users:** Product is intended to be used by professionals – dental technicians.

**Directions for use:** After thoroughly soaking the plaster model in water, carefully brush on an alginate based separating solution.

**Spray-on technique:** Spray on the first layer of powder, using a jet dispenser bottle. Wet the powder with liquid. Once the powder has soaked up the liquid completely, apply the next layer. Apply alternating layers of powder and liquid to the model. Once the appliance has the desired thickness, we recommend wetting the entire surface with monomer. As soon as the surface loses its sheen, and forms a matt layer, place the appliance and model in the pressure vessel. The water in the vessel should be heated to approx. 45-55 °C. Polymerisation is carried out at a pressure of 2,5 bar, for 20 minutes.

**Dough technique:**

**Mixing ratio at room temperature:**

**Mixing ratio: 14,7 powder / 7ml liquid (2,1 g powder / 1 ml liquid)**

Mix the Interacryl ortho powder and liquid thoroughly for 20 seconds. Allow a doughing time of approx. 95 minutes, at a room temperature of 22 °C, and apply the dough to the model. Assuming a room temperature of approx. 22 °C, the working time will be approx. 6 minutes. The Interacryl ortho appliance must be cured in a pressure vessel at 2.5 bars, for 20 minutes. The water in the vessel should be heated to approx. 45-55 °C.

**Caution:** Do not mix polymer powder with another supplier monomer liquid and vice versa. Place the appliance in water at 50 °C for 1 hour or at room temperature water for 24 hours prior placing in patient mouth.

**Danger:** Highly flammable liquid and vapour. / May cause respiratory irritation. / Causes skin irritation. / May cause an allergic skin reaction. / Causes serious eye irritation. / Keep away from heat/sparks/open flame/hot surfaces. — No smoking. / Keep container tightly closed. / Avoid breathing vapours. / Keep away from heat/sparks/open flames/hot surfaces. — No smoking / Keep container tightly closed. Avoid breathing vapours. / IF ON SKIN: Wash with plenty of soap and water. / Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. / IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing./If eye irritation persists: Get medical advice/attention. / Dispose of contents/ containers in accordance with local regulation.

**Personal protection:** When working with product use protective nitrile gloves, when it is possible to inhale monomer use protective mask with filter A1, when processed polymerized product use protective mask with filter FPP1.

**Side effects:** Possibility of an allergic reaction to MMA and PMMA..

**Notice:** Any serious incident, that has occurred in relation to the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

**Storage:**

- at room temperature
- in the place with good ventilation
- keep away from sunlight
- keep away from children

**Warranty:** Any technical consulting regarding our products, whether verbal, in writing or during demonstrations, is carried out to the best of our knowledge and is to be considered nonbinding. We have no control over use, application and processing, for which the user is responsible.

**INTERACRYL ORTHO** (Kunststoff für die Kieferorthopädie)

Interacryl Ortho ist ein kaltpolymerisierender Kunststoff für die Kieferorthopädie auf Methylmethacrylat-Basis in Polymer- und Monomer-Form. Die Flüssigkeit ist in mehreren Farben lieferbar. Entspricht der internationalen Norm EN ISO 20795-2.

**Indikationen:**

Nur für aufnehmbare Zahnersatz.

- Kieferorthopädische Geräte

**Kontraindikationen:** Die Möglichkeit einer allergischen Reaktion auf PMMA. Nicht polymerisiertes oder schlecht polymerisiertes Material nicht in den Mund geben.

**Vorgesehene Anwender:** Das Produkt ist für die Verwendung durch Fachleute – Zahntechniker – bestimmt.

**Eigenschaften:** Bei Anwendung der Sprühtechnik lässt sich das Material optimal verarbeiten. Dank seiner kurzen Abbindezeit verfügt Interacryl Ortho über eine gute Standfestigkeit während des Sprühens. Ausserdem gewährleistet Izoacryl auch um die Drahtelemente herum ausreichend Festigkeit.

**Verarbeitung:** Trockene Gipsmodelle zuerst mit Wasser sättigen. Anschliessend Modelle sorgfältig mit einem Alginat-Isoliermittel einpinseln.

**Sprühtechnik:** Mit Hilfe einer Sprühflasche eine erste Schicht Pulver aufsprühen. Danach das Pulver mit Flüssigkeit benetzen. Sobald das Pulver die Flüssigkeit vollständig aufgesaugt hat, kann die nächste Schicht aufgetragen werden. Pulver und Flüssigkeit in wechselnder Folge nacheinander unmittelbar auf das Modell auftragen bis die Kfo-Apparatur in der gewünschten Stärke aufgebaut ist. Es empfiehlt sich, abschliessend die gesamte Oberfläche nochmals mit Monomer zu benetzen. Sobald die oberste Schicht ihren Glanz verliert, und sich eine matte Haut bildet, kann der Kunststoffaufbau auf dem Gipsmodell in das Druckgefäss gestellt werden. Die Wassertemperatur im Druckgefäss muss 45-55°C betragen. Erforderlicher Arbeitsdruck: 2,5 bar. Polymerisationszeit: 20 Minuten.

**Modellertechnik:**

**Mischungsverhältnis bei Raumtemperatur:**

**Mischverhältnis: 14,7g Pulver / Flüssigkeit 7ml (2,1 g Pulver / 1 ml Flüssigkeit)**

Interacryl Ortho 20 Sekunden lang anmischen. Nach etwa 9 Minuten Anquellzeit, bei einer Raumtemperatur von 22 °C beträgt die Verarbeitungsbreite etwa 6 Minuten. Der Interacryl Ortho-Aufbau muss in einem mit Wasser



gefüllten Druckgefäß bei einem Arbeitsdruck von 2,5 bar polymerisiert werden. Wassertemperatur: 45-55 °C. Polymerisationszeit: 20 Minuten.

**Achtung:** Die Polymeren (Staub) nicht mit anderen Monomeren (Flüssigkeit) mischen. Vor dem Einsetzen in den Mund des Patienten das Produkt in Wasser bei 50 °C für 1 Stunde oder in Wasser bei Raumtemperatur für 24 Stunden lagern.

**Gefährlich:** Flüssigkeit und Dampf leicht entzündbar. / Kann die Atemwege reizen. / Verursacht Hautreizungen. / Kann allergische Hautreaktionen verursachen. / Verursacht schwere Augenreizung. / Von Hitze/Funken/offener Flamme/heißen Oberflächen fernhalten. Nicht rauchen. / Behälter dicht verschlossen halten. / Einatmen von Dampf vermeiden. / BEI KONTAKT MIT DER HAUT: Mit viel Wasser und Seife waschen. / Schutzhandschuhe /Schutzkleidung/ Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. / BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. / Bei anhaltender Augenreizung: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. / ODSTRANITE VSEBINO/EMBALAZO.... Entsorgung des Inhalts / des Behälters gemäß den örtlichen Vorschriften /

**Persönliche Schutzausrüstung:** Wenn Sie mit dem Produkt arbeiten, verwenden Sie die Nitril Handschuhe, bei möglicher Einatmung von Monomere verwenden Sie die Filtermaske A1 bei der Verarbeitung des polymerisierten Produkts verwenden die Maske FFP1 filtern.

**Nebenwirkungen:** Die Möglichkeit einer allergischen Reaktion auf MMA und PMMA.

**Notiz:** Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, muss dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

**Aufbewahrung:**

- Zimmertemperatur
- in luftigen Räumen
- lichtgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

**Gewährleistung:** Unsere schriftlichen, mündlichen oder praktischen Gebrauchsanweisungen basieren auf unseren Erfahrungen und Tests, daher können sie als nicht verbindlich betrachtet werden. Da wir keine Kontrolle über die Verwendung und Verarbeitung haben, ist dafür der Verwender verantwortlich.

**INTERACRYL ORTHO** (akrilatna masa za ortodontciju)

Interacryl ortho je hladnopolimerizujuća umetna masa na osnovi methylmetakrilata bez kadmija: od polimera (prah) i monomera (tekućine). Prach je proziran. Boje tekućina: prozirna, roza, crvena, plava, zelena, žuta. Interacryl ortho je u skladu sa međunarodnim standardom EN ISO 20795-2.

**Indikacije:**

Samo za mobilnu protetiku:

- ortodontski aparati

**Kontraindikacije:** Mogućnost alergijske reakcije na PMMA. Nepolimeriziran ili slabo polimeriziran materijal ne unositi u usta.

**Ciljni korisnici:** Proizvod je namijenjen profesionalcima – zubnim tehničarima.

**Uputa za uporebu - pršilna metoda:** Suhe modele iz gipsa natopimo s vodom a zatim ispoliramo Izoacrylom. Uz pomoć plastične posude s raspršivačem PRVO NANESEMO SLOJ PRAHA. Zatim prach ovlažimo tekućinom po izabranoj boji, upotrebivši priloženu kapaljku. Čim prach absorbira tekućinu nanesimo slijedeći sloj praha. Prach i tekućinu nanosimo izmjenito, tako dugo dok na modelu ne dobijemo željenu debljinu ortodontskog aparata. Zadnja faza nanošenja je uvijek tekućina. Kad masa izgubi sjaj i dobije mutnu površinu, gipsani model nadograđen umjetnom masom stavimo u lonac za polimerizaciju.

Temperatura vode: 45-55 °C

Pritisak u loncu za polimerizaciju: 2.5 bara

Vrijeme polimerizacije: 20 minuta

**Uputa za upotrebu - konvencionalna metoda:**

**Omjer miješanja na sobnoj temperaturi:**

**Omjer miješanja: 14,7g prach / 7 ml tekućine (2,1 g praška / 1 ml tekućine)**

Vrijeme bubrenja (sobna temperatura): 9 minuta

Vrijeme obrade (sobna temperatura): 6 minuta

Vrijeme polimerizacije: 20 minuta

Tekućinu i prach miješamo tako dugo da se prestane lijepiti na stranice posude (cca. 20 sekunda). Nakon približno

5 minuta bubrenje kod sobne temperature, masa je plastična i lako je nanosimo na gipsani model. Modelirani - oblikovani ortodontski aparat polimeriziramo u loncu za polimerizaciju.

Temperatura vode: 45-55 °C

Pritisak u loncu za polimerizaciju: 2.5 bara

Vrijeme polimerizacije: 15 minuta

**Upozorenje:** Ne miješajte polimer (prah) sa drugim monomerom (tekućinom) Postavite aparat u vodu na 50 °C 1 sat na sobnoj temperaturi vode 24 sata prije postavljanja u usta pacijenta.

**Opasno:** Tekućina i pare su lako zapaljivi. / Može uzrokovati nadražnost dišnog sustava. / Nadražuje kožu. / Može izazvati alergijske reakcije kože. / Uzrokuje tešku nadražnost očiju. / Čuvati odvojeno od izvora topline, izvora iskrenja, vrućih površina, otvorenog plamena. – Pušenje zabranjeno. / Čuvati u dobro zatvorenim spremnicima. / Ne udisati pare. / Ako dođe u dodir s kožom: odmah isprati s dovoljno sapuna i vode. / Nositi zaštitnu odjeću, zaštitne naočale i zaštitne rukavice. / Ako dođe u dodir s očima: nekoliko minuta pažljivo ispirati vodom. Ukoliko nosite kontaktne leće, pokušajte ih skinuti. Nastavite s ispiranjem. / Ukoliko nadražnost očiju ne prestaje: zatražite savjet liječnika ili potražite liječničku pomoć. / Ambalažu odnosno sadržaj treba ukloniti u skladu s lokalnim propisima.

**Osobna zaštita:** Prilikom rada s proizvodom koristite zaštitne rukavice od nitrila, kada postoji mogućnost udisanja monomera koristiti zaštitne maske s filterom A1, kod obrade polimeriziranog proizvoda koristiti zaštitnu masku s filterom FFP1.

**Nuspojave:** Mogućnost alergijske reakcije na MMA i PMMA.

**Obavijest:** Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s uređajem mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalazi.

**Čuvanje:**

- na sobnoj temperaturi
- na dobro prozračenom mjestu
- držati zaštićeno od sunčeve svjetlosti
- držati van dohvata djece

**Garancija:** Naša pisana, usmena ili praktična uputstva za upotrebu su utemeljena na našim iskustvima i testiranjima, zbog čega se mogu smatrati kao neobavezujuća. Zbog nemogućnosti nadzora nad upotrebom i primjenom, je za isto odgovoran korisnik.

**INTERACRYL ORTHO** (акриловая масса для ортодонтии)

Interacryl ortho искусственная масса для холодной полимеризации, без содержания кадмия, на основе метилметакрилата: полимера (порошка), мономера (жидкости). Порошок прозрачный. Цвета жидкостей: прозрачный, розовый, красный, синий, зеленый, желтый. Interacryl ortho соответствует международным нормам EN ISO 20795 - 2.

**Показания:**

Только для съемного протезирования

- Аппараты для ортодонтии.

**Противопоказания:** Возможность аллергической реакции на PMMA. Неполимеризованный или слабо полимеризованный материал не вставлять в полость.

**Предполагаемые пользователи:** Продукт предназначен для использования профессионалами – зубными техниками.

**Инструкции по применению**

**техника посыпки:** Сухие гипсовые модели пропитать водой, затем изолировать жидкостью Isoacryl. При помощи распылителя нанести ПЕРВЫЙ СЛОЙ ПОРОШКА, затем порошок увлажнить жидкостью выбранного цвета при помощи приложенной пипетки. Сразу же, как только жидкость впитается в порошок, нанести следующий слой порошка. Порошок и жидкость попеременно наносить на модель до желаемой толщины ортодонтического аппарата. Последней фазой нанесения всегда является жидкость. После того как масса потеряет блеск и приобретет матовую поверхность, необходимо гипсовую модель с надстройкой из искусственной массы вставить в емкость для полимеризации.

Температура воды: 45 - 55 °C

Давление в емкости для полимеризации: 2,5 бара

Время полимеризации: 20 минут

**Инструкции по применению – классический метод:**

**Соотношение смеси при комнатной температуре:**

**Соотношение смеси: 14,7 г порошок / 7 мл жидкости (2,1 г порошка / 1 мл жидкости)**

Время набухания (комнатная температура): 9 минут

Время обработки (комнатная температура): 6 минут

Время полимеризации: 20 минут

Температура воды: 45 - 55 °C

Давление в емкости для полимеризации: 2,5 бара

В посуду прежде всего налить жидкость, затем необходимое количество порошка и сразу приступить к замешиванию. Жидкость и порошок перемешивать до тех пор, пока смесь не будет прилипать к стенкам посуды (ок. 20 минут). По истечении приблизительно 5 минут набухания при комнатной температуре, масса становится пластичной и ее можно будет наносить на гипсовую модель. Смоделированный - формованный ортодонтический аппарат полимеризовать в емкости для полимеризации.

**Внимание:** Не смешивать полимер (порошок) с мономером (жидкость) других поставщиков и наоборот. Продукт хранить в воде на температуре 50 °С в течение 1 часа, или в воде при комнатной температуре в течение 24 часов перед введением продукта в полость рта пациента.

**Опасно:** Легко воспламеняющаяся жидкость и пары. / Может вызвать раздражение дыхательных путей. / Вызывает раздражение кожи. / Может вызвать аллергическую реакцию на коже. / Вызывает сильное раздражение глаз. / Хранить вдали от источников тепла, искр, горячих поверхностей, открытого огня. - Не курить. / Хранить контейнер плотно закрытым. / Не вдыхать пары. / При контакте с кожей, промойте большим количеством воды с мылом. / Носить защитную одежду, защитные очки и перчатки. / При попадании в глаза: Осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять контактные линзы, если они есть и если это легко сможете сделать. Продолжить промывание глаз. / Если раздражение глаз не проходит: обратиться за медицинской помощью / Удалить содержимое и контейнер в соответствии с местными правилами-законодательством.

**Защита:** При обращении с продуктом использовать нитриловые перчатки, при вдыхании мономера использовать респиратор с фильтром A1, при обработке полимеризованного продукта использовать маску с фильтром FFP1.

**Побочные эффекты:** Возможность аллергической реакции на MMA, PMMA.

**Уведомление!** О любом серьезном происшествии, произошедшем с устройством, необходимо сообщать производителю и компетентному органу государства-члена, в котором проживает пользователь и/или пациент.

**Хранение:**

- при комнатной температуре
- в хорошо проветриваемом помещении
- подальше от солнечного света
- вне досягаемости детских рук.

**Гарантия:** Наши письменные, устные или практические инструкции по применению обоснованы на нашем опыте и тестированиях, поэтому могут быть не обязательными. В связи с тем, что мы не контролируем применение и пееработку, ответственным является потребитель.

## **ИНТЕРАКРИЛ ОРТО** (Акрилатна маса за ортодонција)

Интеракрил орто е вештачка маса за ладна полимеризација, без кадмиум на основа на метаметилакрилат: полимер (прав) и мономер (течност). Правот е проуирен. Бојата на течноста: проуирна, розева, црвена, плава, зелена, жолта. Интеракрил орто одговара на Меѓународните Норми на EN ISO 20795-2.

### **Индикации:**

Цамо за мобилна протетика

- Ортодонтски апарати.

**Контраиндикации:** Можност за алергиска реакција на PMMA. Неполимеризиран или слабо полимеризиран материјал не смее да се внесува во

**Предвидени корисници:** Производот е наменет да се користи од професионалци – забни техничари.

**Упатство за употреба - техника на прашење:** Сувиот гипсен модел го поливаме со вода и потоа го полираме со Изокрил. Со помош на пластичниот запрашувач, нанесуваме најпрво пласт од правот, а потоа го навлажнуваме со течност во саканата боја со помош на капкалка. Така, кога правот ќе ја апсорбира течноста, нанесуваме следен слој на прав. Правот и течноста наизменично се нанесуваат на моделот до саканата дебелина - на на ортодонтскиот апарат. Задната фаза на наносот секогаш е со течност. Кога масата ќе го изгуби сјајот и ќе се створи мат површина, го ставаме гипсени - от модел со надградбата од вештачката маса во лонец за полимеризација.

Температура на водата

45 - 55 °C

Притисок во лонецот за полимеризација

2.5 бари

Време на полимеризација

20 минути

**Упатство за употреба - конвенционална метода**

**Мешањето се врши на собна температура во размер:**

**Мешањето на односот на собна температура:**

**Мешање пол: 14,7 г прав / 7 мл течност (2,1 г прашина / мл течност)**

време на нараснување (собна температура)

9 минути

време за работа (собна температура)

6 минути

време на полимеризација

20 минути

Течноста и правот ги мешаваме се додека масата не престане да се лепи по уидо-вите на садот за мешање, околу 20 секунди. По приближно 5 минути нараснува - ње на смесата на собна температура масата станува

пластична и лесно се нане-сува на гипсаниот модел. Моделираниот - обликуваниот ортодонтски апарат го полимеризираме во лонец за полимеризација.

Температура на водата

45 - 55 °C

Притисок во лонецот за полимеризација

2.5 бари

Време на полимеризација

15 минути

**Напомена:** Не го мешајте полимерот (правот) со друг мономер и обратно. Ставете го објектот во вода на 50 °C во времетраење од 1 час или во вода со топлина на собна температура во времетраење од 24 часа, пред да го ставите во устата на пациентот.

**Важно:** Лесно испарлива течност. / Предизвикува дразнење на дишните патишта. / Предизвикува дразнење на кожата. / Предизвикува алергични реакции на кожата. / Предизвикува дразнење на очите. / Да се чува понастрана од топлина, искра, топли површини, отворен оган. - Пушењето е забрането. / Да се чува во тесни и затворени посуди. / Да не се вдишува испарувањето. / При контакт со кожата да се измие со многу сапун и вода. / Носете заштитно одело, заштитни очила и заштитни ракавици. / При допир со очите: најнапред измивајте со вода неколку минути. Одстранете ги контактните леќи, ако ги имате и ако тоа го правите без потешкотии. Потоа продолжете со испирањето. / Ако дразнењето на очите не престане: побарајте медицинска помош. / Одстранете ја содржината / амбалажата во зависност од локалното законодавство.

**Лична заштита:** Работејќи со овој производ, користете заштитни ракавици, во случај да треба да се вдишува од мономерот од производот користете заштитна маска со филтер A1, кога продолжувате со полимеризираниот производ користете заштитна маска со филтер ФПП1.

**несакани ефекти:** Можност за алергиска реакција на ММА, РММА.

**Известување:** Секој сериозен инцидент што настанал во врска со изработката мора да се пријави кај производителот и надлежниот орган на земјата членка во која е основан корисникот и/или пациентот.

**Чување:**

- на собна температура
- добро вентилирана просторија
- светлосно заштитена
- достапно за малите деца

**Гаранција:** Било каква техничка консултација со нас и за нашите продукти говорно, или писмени на основа на нашето искуство во праксата но тоа е незадолжително. Бидејќи ние немаме насор на изведбата па за тоа е одговорен корисникот.

## **INTERACRYL ORTHO** (Dentální pryskyřice pro ortodontii)

Interacryl ortho je pryskyřice polymerující za nízkých teplot, bez kadmia, na bázi metylmetakrylátu (polymer - prášek + monomer - tekutina). Barvy tekutin (monomeru) jsou: bezbarvá, červená, růžová, modrá, zelená, žlutá. Prášek (polymer) je bezbarvý. Interakryl ortho odpovídá mezinárodní normě EN ISO 20795-2.

### **Indikace:**

- ortodontické aparátky

**Kontraindikace:** Možnost alergické reakce na PMMA. Nezpolymerovány nebo nedostatečně zpolymerovány akrylat nesmí přijít do styku s ústní sliznicí.

**Určení uživatele:** Výrobek je určen k použití profesionály – zubními technikami.

### **Návod na zpracování:**

**Technika zvlhčování nasypaného prášku:** Suchý sádrový model zvlhčíme vodou a naizolujeme Izoakrylem. Potom technikou zvlhčování nasypaného prášku nanese první vrstvu prášku. Prášek pak zvlhčíme pomocí přiloženého kapátka tekutinou vybrané barvy. Když prášek absorbuje tekutinu, nanese další vrstvu prášku. Prášek s tekutinou nanášíme střídavě na model až dosáhneme potřebné síly ortodontického aparátu. Vrstvení končíme zvlhčením poslední vrstvy prášku tekutinou, nikoliv obráceně. Když hmota zaschne a vytvoří se matný povrch vložíme sádrový model s pryskyřičnou náhradou do polymeračního hrnce.

Polymerační teplota	45 - 55 st. C
Polymerační tlak	2,5 baru
Polymerační doba	20 minut

### **Klasická technika**

Jednotlivé komponenty Interacrylu ortho se míchají v následujících poměrech (při pokojové teplotě):

**Směšovací poměr při pokojové teplotě:**

**Míchací poměr: 14,7 g prášek / kapalina 7 ml (2,1 g prášku / 1 ml tekutiny)**

Přehled časů:

doba míchání	20 vteřin
doba uležení	9 minut
doba zpracování	6 minut
doba polymerace	20 minut



Tekutinu s práškem mícháme tak dlouho, aby se nelepila na stěny nádoby (cca 20 vteřin). Přibližně po 5 minutách uležení při pokojové teplotě je hmota plastická a snadno ji nanese na sádrový model. Vymodelovaný ortodontický aparát polymerujeme v tlakovém hrnci.

Polymerační teplota 45 - 55 st. C

Polymerační tlak 2,5 baru

Polymerační doba 15 minut

**Upozornění:** Nesmichavejte polymerní prášek s monomerní tekutinou od jiného výrobce a naopak. Před vložením do ust pacienta umístěte výrobek na jednu hodinu do vody o teplotě 50 °C nebo na 24h do vody o pokojové teplotě.

**Nebezpečí:** Vysoce hořlavá kapalina a páry. / Může způsobit podráždění dýchacích cest. / Dráždí kůži. / Může vyvolat alergickou kožní reakci. / Způsobuje vážné podráždění očí. / Chraňte před teplem/jiskrami/otevřeným plamenem/horkými povrchy. — Zákaz kouření. / - Uchovávejte obal těsně uzavřený. / Zamezte vdechování par. / PŘI STYKU S KŮŽÍ: Omyjte velkým množstvím vody a mýdla. / Použijte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/obličejový štít. / PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. / Přetrvává-li podráždění očí: Vyhledejte lékařskou pomoc/ošetření. / Odstraňte obsah / obal v souladu s místními předpisy.

**Osobní bezpečnost:** Při práci s materiálem používejte nitrilové rukavice, v případě možnosti vdechnutí monomeru používejte ochranou maskou s filtrem A1, při opracovávání zpolymerizovaného výrobku používejte ochranou masku s filtrem FFP1.

**Nežádoucí účinky:** Možnost alergické reakce na MMA, PMMA.

**Oznamení:** Jakakoli zavažna udalost, ke ktorej došlo v souvislosti se zařízením, musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel a/nebo pacient usazen.

#### **Skladování:**

- při pokojové teplotě
- na místě s dostatečným větráním
- chraňte před slunečním zářením
- uchovávejte mimo dosah dětí

**Zaruka:** Veškeré poskytované pokyny k použití, podané ustně, písemně či ve formě praktické ukázky, jsou založeny na našich znalostech a zkušenostech a nemohou být pokladány za závazné. Použití ani zpracování výrobku nemáme pod dohledem, je za ně tedy odpovědný uživatel.

**INTERACRYL ORTHO** (resina para su uso en ortodoncia)

Interacryl Ortho es un metacrilato de metilo auto-curado para su uso en ortodoncia y se suministra en forma de polímero / monómero. El monómero está disponible en varios tonos. Interacryl ortho es excelente para su uso con la técnica de Spray-on. Gracias a su corto tiempo de curado, Interacryl Ortho no se desploma durante el rociado. Izoacryl también garantiza la estabilidad suficiente alrededor de los alambres. Corresponde a la EN ISO 20795-2.

**Indicaciones:**

Sólo para las prótesis removibles.

- Aparatos de ortodoncia

**Contraindicaciones:** La posibilidad de una reacción alérgica al PMMA. CNo inserte material no polimerizado o pobremente polimerizado en la boca.

**Usuarios a los que está destinado:** El producto está destinado a ser utilizado por técnicos dentales profesionales.

**Técnica - Spray-on:** Rocíe sobre la primera capa de polvo, utilizando una botella dispensadora de chorro. Humedezca el polvo con el líquido. Una vez que el polvo haya absorbido el líquido completamente, aplicar la siguiente capa. Aplicar alternando capas de polvo y líquido al modelo. Una vez que el aparato tiene el espesor deseado, se recomienda mojar toda la superficie con monómero. Tan pronto como la superficie pierde su brillo, y forma una capa mate, coloque el aparato y el modelo en el recipiente a presión. El agua en el recipiente debe ser calentado a aprox. 45-55 °C. La polimerización se lleva a cabo a una presión de 2,5 bar, durante 20 minutos.

**Técnica de la masa:**

**Proporción de la mezcla a temperatura ambiente:**

**Proporción de mezcla: 14.7 polvo / líquido 7 ml (2,1 g de polvo / líquido 1 ml)**

Mezcle el polvo Interacryl Ortho y el líquido a fondo durante 20 segundos. Permitir un tiempo de mezcla o amasado de approx. 95 minutos, a una temperatura ambiente de 22 °C, y apply la masa para el modelo. Suponiendo una temperatura ambiente de aprox. 22 °C, el tiempo de trabajo será de aprox. 6 minutos. El aparato Interacryl orto debe curarse en un recipiente a presión a 2,5 bares, durante 20 minutos. El agua en el

recipiente debe ser heated a aprox. 45-55 °C.

**Precaución:** No mezcle polvo de polimero con otro liquido de monomero de otra marca y viceversa. Coloque el aparato en agua a 50 °C durante 1 hora o en agua a temperatura ambiente durante 24 horas antes de colocarlo en la boca del paciente.

**Peligro:** Líquido y vapores muy inflamables. / Puede causar irritación respiratoria. / Causa irritación de la piel. / Puede provocar una reacción alérgica en la piel. / Provoca irritación ocular grave. / Mantener alejado de / chispas / llamas al descubierto superficies de calor / caliente. No Fumar. / Mantenga el recipiente bien cerrado. / Evitar respirar los vapores. / Mantener alejado de / chispas / llamas al descubierto / superficies calientes. No fumar / Mantener el recipiente bien cerrado. Evite respirar los vapores. / EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: Lavar con abundante agua y jabón. / Llevar guantes de protección / protección ropa de protección / protección para los ojos / la cara. / EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Lavar cuidadosamente con agua y jabon durante varios minutos. Qúitese los lentes de contacto, si lleva y resulta fácil de hacer. Proseguir con el lavado / Si la irritación ocular persiste. Consultar a un médico / atención. / Eliminar el contenido / contenedores conformidad con las ordenanzas locales y el Reglamento.

**Protección personal:** Cuando se trabaja con el producto debe utilizar guantes de nitrilo de protección, para evitar la inhalación de monómero es necesario la utilización de máscara protectora con filtro A1, cuando el producto sea polimerizado usar máscara protectora con filtro FPP1.

**Efectos secundarios:** La posibilidad de una reacción alérgica al MMA, PMMA.

**Nota:** Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

**Almacenamiento:**

- a temperatura ambiente
- en el lugar con buena ventilación
- mantener alejado de la luz solar
- mantener alejado del alcance de los niños

**Garantía:** Cualquier consulta técnica con respecto a nuestros productos, sea verbal, por escrito o durante demostraciones, se lleva a cabo a nuestro leal saber y entender y debe considerarse no vinculante. No tenemos ningún control sobre el uso, la aplicación y el procesamiento, de los cuales el usuario es responsable.

**INTERACRYL ORTHO** (ортодонтияға арналған акрил массасы)

Interacryl ortho салқын полимеризацияға арналған жасанды масса, кадмиядан тұрмайтын, метилметакрилат негізінде: полимер (ұнтағы), мономер (сұйықтық). Түссіз ұнтақ, Сұйықтықтардың түсі: мөлдір, қызғылт, қызыл, көк, жасыл, сары. Interacryl ortho халықаралық стандарттарға сәйкес келеді EN ISO 20795 - 2.

**Көрсеткіші:**

Тек алынғыш протездеуге ғана арналған

- Ортодонтияға арналған аппарат.

**Қарсы көрсетілімдері:** РММА аллергиялық серпіліс мүмкіндігі бар. Полимеризацияланбаған немесе полимеризацияланған материалды ауыз қуысына орналастыруға болмайды.

**Пайдаланушылар:** Өнімді кәсіби мамандар, стоматологтер пайдалануы керек.

**Қолдану бойынша нұсқаулық – төгу техникасы:** Құрғақ гипсті үлгілерді сумен қанықтырып алыңыз, содан Isoacryl сұйықтығын бөліңіз. Тозаңдатқыштың көмегімен ҰНТАҚТЫҢ АЛҒАШҚЫ ҚАБАТЫН қондырыңыз, содан жіберілген тамызғыштың көмегімен таңдалған түсті сұйықтықпен ылғалдандырыңыз. Сұйықтық ұнтаққа сіңгеннен кейін, тез арада ұнтақтың келесі қабатын қондыру керек. Ортодонтикалық аппараттың керекті жуандылығына шейін үлгіні ұнтақ пен сұйықтық кезектестіріп орнатыңыз. Соңғы қабат әрқашан сұйықтық болмауы керек. Масса жылтырлығын жоғалтып, тегістенгеннен кейін жасанды массалы гипсті үлгіні полимеризациялануға арналған ыдысқа орналастыру керек.

Су температурасы:

45 - 55 °C

Полимеризацияға арналған ыдыстың қысымы:

2,5 бар

**Полимеризация уақыты:**

20 минут

**Қолдану басшылығы – классикалық әдісі:**

**Байланыс жай температурасында араластырылады:**

Сұйықтық Ұнтақ

Көлем (мл)

1 мл 3 мл

масса (г)

0,95 г 2,1 г

Бөрту уақыты (жай температурасында):

9 минут

Өңдеу уақыты (жай температурасында):

6 минут

Полимеризация уақыты:

20 минут

Су температурасы:

45 - 55 °С

Полимеризацияға арналған ыдыстың қысымы:

2,5 бар

Ыдысқа алдымен сұйықтықты құю, содан ұнтақтың керекті көлемін төгіп және қондырып, тез арада араластыруға кірісу керек. Сұйықтық пен ұнтақ қосылыс ыдыстың қабырғаларына жабысуына шейін араластырылады (шамамен 20 минут). Бөртудің жай температурасында шамамен 5 минуты өткенен кейін, масса икемді пішініне еніп, оны гипсті үлгіге жағуға болады. Үлгіленген – пайда болған ортодонтикалық аппарат полимеризацияға арналған ыдыста полимеризациялау.

**Назар аударыңыз:** Полимерді (ұнтақты) басқа жеткізушілердің мономерімен (сұйықтығымен) араластырмаңыз және керісінше. Өнімді науқастың ауызына кіргізудің алдында 50 °С температурада 1 сағат бойы суда немесе бөлме температурасында 24 сағат бойы суда сақтаңыздар.

**Қауіпті:** Тез жанатын сұйықтық пен бу. / Дем алу жолдарында тітіркендіргіштік сезімдерін тудырады. / Терінің тітіркендіргіштігін тудырады. / Теріде аллергиялық реакцияларын шақырта алады. / Көзді тітіркендіреді. / Жылу, ұшқын, ыстық беткейлер, ашық оттардан алшақ ұстау керек. – Темекі шекпеу. / Контейнерді нық жабық түрінде сақтау. / Бумен дем алмау. / Теріге тиіп кеткен жағдайда сумен сабындап, шайып жіберу. / Қорғаныс киімін, қорғаныс көзілдірігін және қолғаптарды қолдану. / Көзге тиген жағдайда: бірнеше минут бойы сумен шаю. Көз линзаларын киетін болсаңыз, шешіп тастаған жөн. Көздің шаюын жалғастыру. / Егер көздің тітіркенуі өтпейтін болса: дәрігерге хабарласқан жөн. Контейнерді жергілікті заңдылыққа сәйкес қайта өңдеуге өткізу.

**Қорғаныс:** Өніммен жұмыс істегенде нитрил қолғапты қолданыңыз, мономерді ішке тартқанда А1 сүзгіші бар респираторды қолданыңыз, полимерленген өнімді өңдегенде FFP1 сүзгіші бар масканы қолданыңыз.

**Жанама әсерлер:** PMMA, MMA аллергиялық серпіліс мүмкіндігі бар.

**Ескерту:** Осы құрылғыға байланысты орын алған кез келген ауыр жағдайды өндірушіге және пайдаланушы және/немесе пациент тұратын елдің құзырлы органына хабарлау керек.

**Сақтау:**

- бөлме температурасында
- жақсы желдетілетін үй-жайда
- күн жарығынан ұзақ жерде
- балаларға қолжетімсіз жерде.

**Кепілдік:** Біздің қолдану бойынша жазбаша немесе тәжірибелік нұсқаулықтар біздің тәжірибемізге және тестілеулерімізге негізделген, сондықтан міндетті болмауы мүмкін. Қолданылуын және өңделуін бақыламайтынымызға байланысты жауапты тұлға тұтынушы болып табылады.



Potrebno upoštevati navodila za uporabo / Consult instructions for use / Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung/Consultar las instrucciones de uso/Potrebno poštivati uputstva za upotrebu/ Водете се по упатството за употреба / Необходимо учитывать инструкции по применению / Viz návod k roužití / Қолдану бойынша нұсқаулықты ескеру қажет / Consultați instrucțiunile de folosire / Konsultohuni me udhëzimet për përdorim / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης



Uporabno do / Use by / Gültig bis / Usar antes / Upotrijebiti do / Рок на употреба до / Использовать до / Použítí / Дейін қолданыңыз / Folositi de catre / Përdorimi sipas / Χρήση με



Kontrolna številka / Batch code / Seriennummer / Numero de serie / Serijski broj / Серијски број / Серијный номер / Seriové číslo / Сериялық нөмір / Codul lotului / Kodi i grupit (grumbullit) / Κωδικός παρτίδας



Kataloška številka / Catalogue number / Katalognummer / Numero de catalogo / Kataloški broj / Каталогски број / Каталогный номер / Katalogové číslo / Каталогтық нөмір / Numarul de catalog/Numri i katalogut / Αριθμός καταλόγου



Proizvajalec / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Proizvođač / Производител / Производитель / Výrobce / Өндіруші / Producator / Prodhuesi / Κατασκευαστής



Datum proizvodnje / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricacion / Datum proizvodnje / Датум на производство / Дата изготовления / Datum výroby / Өндірілген күні / Data fabricatiei / Data e prodhimit / Ημερομηνία κατασκευής



Hraniti zaščiteno pred sončno svetlobo / Keep away from sunlight / Geschützt gegen Sonnenlicht halten / Čuvati odvojeno od sunčeve svjetlosti / Хранение -вдали от солнечного света / Чувајте го подалеку од сончева светлина / Uchovávejte mimo dosah slunečního záření / Mantener alejado de la luz solar / Күн жарығынан ұзақ сақтаңыз / A se tine departe de lumina soarelui / Mbani larg nga rrezet e diellit / Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία



Lomljivo, ravnati previdno / Fragile, handle with care / Zerbrechlich, Vorsichtig behandeln / Lomljivo, pažljivo rukovati / Křehké, zacházejte opatrně / Frágil, manipular con cuidado / Хрупкое, обращаться с осторожностью / Кревки, внимателно се справувајте / Сынғыш, байқап ұстаныз

**MD**

Medicinski pripomoček / Medical device / Medizinprodukt / / Producto sanitario / Medicinski uređaj / Медицинско средство / Медицинский прибор / Zdravotnické zařízení

**UDI**

Edinstveni identifikator pripomočka / Unique device identifier / Eindeutige Produktkennung / Identificador único del producto / Jedinstveni identifikator uređaja / Уникальный идентификатор устройства / Единствен идентификациски број на средството / Jedinečný identifikátor zařízení

